



CE UK  
CA EAC

45537560  
Edition 5  
October 2021

# Air Impact Wrench

## 2015MAX and 2025MAX Series

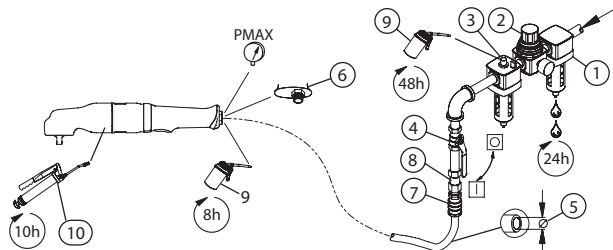
### Product Information

- |   |  |
|---|--|
| <b>EN</b> Product Information           | <b>CS</b> Specifikace výrobku                |
| <b>ES</b> Especificaciones del producto | <b>ET</b> Toote spetsifikatsioon             |
| <b>FR</b> Spécifications du produit     | <b>HU</b> A termék jellemzői                 |
| <b>IT</b> Specifiche prodotto           | <b>LT</b> Gaminio techniniai duomenys        |
| <b>DE</b> Technische Produktdaten       | <b>LV</b> Ierices specifikācijas             |
| <b>NL</b> Productspecificaties          | <b>PL</b> Informacje o Produkcie             |
| <b>DA</b> Produktspecifikationer        | <b>BG</b> Информация за Продукта             |
| <b>SV</b> Produktspecifikationer        | <b>RO</b> Informații Privind Produsul        |
| <b>NO</b> Produktspesifikasjoner        | <b>RU</b> Технические характеристики изделия |
| <b>FI</b> Tuote-erittely                | <b>ZH</b> 产品信息                               |
| <b>PT</b> Especificações do Produto     | <b>JA</b> 製品仕様                               |
| <b>EL</b> Προδιαγραφές προϊόντος        | <b>KO</b> 제품 상세                              |
| <b>SL</b> Specifikacije izdelka         | <b>HR</b> Podaci o proizvodu                 |
| <b>SK</b> Špecifikácie produktu         |  |



Save These Instructions

**IR** Ingersoll Rand®



(Dwg. 47133707)

①②③		⑤	⑥	⑦	⑨	⑩	
IR # - NPT	IR # - BS	inch (mm)	NPT	IR #	IR #	IR #	cm <sup>3</sup>
C38341-810	C383D1-810	3/8 (10)	1/4	MSCF23	10	105-11b	4

## Product Safety Information

### Intended Use:

These Air Impact Wrenches are designed to remove and install threaded fasteners.

**For additional information, refer to Product Safety Information Manual Form 04580916.**

Manuals can be downloaded from [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



**CAUTION**

**The exposed metal housing of the tool can become hot under abnormal operating conditions. Do not operate for extended periods of time at free speed.**

## Power Management System

For models that include a power management system, the system allows operator reduction of maximum output power in the forward direction. The power management system does not affect the output power in the reverse direction.

To adjust the power, rotate the Power Regulator to the desired level indicator.

The power level indicators are for reference and DO NOT indicate a specific power. The power output can be further reduced in forward or reverse by using the variable throttle.

## Product Specifications

Model	Style	Drive		Impacts per min.	Recommended Torque Range	
		Type	Size		Forward ft-lb (Nm)	Reverse ft-lb (Nm)
2015MAX	Angle	Square	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 Max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Angle	Square	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 Max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Model	Impacting Sound Level dB(A) (ISO 15744)		Free Speed Sound Level dB(A) (ISO 15744)		Vibration (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Pressure (L <sub>p</sub> )	‡ Power (L <sub>w</sub> )	Pressure	Power	Level	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>pA</sub> = 3dB measurement uncertainty

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB measurement uncertainty

\* K = Vibration measurement uncertainty



**WARNING**

**Sound and vibration values were measured in compliance with internationally recognized test standards. The exposure to the user in a specific tool application may vary from these results. Therefore, on site measurements should be used to determine the hazard level in that specific application.**

---

## Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P<sub>MAX</sub>) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 47133707 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- |                             |                    |            |
|-----------------------------|--------------------|------------|
| 1. Air filter               | 5. Hose diameter   | 9. Oil     |
| 2. Regulator                | 6. Thread size     | 10. Grease |
| 3. Lubricator               | 7. Coupling        |            |
| 4. Emergency shut-off valve | 8. Safety Air Fuse |            |

**NOTE:** For a short period of run time after maintenance it is normal for lubrication to build up around the output spindle, reverse ring and trigger. Wipe any excess lubrication with a dry towel before returning to service.

---

## Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

## Información de Seguridad Sobre el Producto

### Uso Indicado:

Los aprietatuercas neumáticos de percusión están diseñados para extraer e instalar fiadores roscados.

**Para más información, consulte el Manual de información de seguridad de producto 04580916 Aprietatuercas neumático de percusión.**

Los manuales pueden descargarse en [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



### PRECAUCIÓN

**La carcasa metálica expuesta de la herramienta puede calentarse si las condiciones de funcionamiento son anormales. No utilizar largos periodos de tiempo a velocidad libre.**

### Sistema de Gestión de Potencia

Para los modelos que incluyen un sistema de gestión de potencia, el sistema permite al operador reducir la potencia de salida máxima de atornillado. El sistema de gestión de potencia no afecta a la potencia de salida en aflojado.

Para ajustar la potencia, gire el regulador de potencia al indicador de nivel deseado. Los indicadores de nivel de potencia sirven de referencia y NO indican una potencia exacta. La potencia disponible se puede reducir aún más en la dirección de atornillado o aflojado con el mando variable.

### Especificaciones del Producto

Modelos	Estilo	Accionamiento		Impactos por Minuto	Intervalo de par Recomendado	
		Tipo	Tamaño		Avance ft-lb (Nm)	Retroceso ft-lb (Nm)
2015MAX	Ángulo	Cuadrado	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Ángulo	Cuadrado	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Modelos	Impacto Nivel Sonoro dB(A) (ISO 15744)		Veloc. Libre Nivel Sonoro dB(A) (ISO 15744)		Vibración (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Presión (L <sub>p</sub> )	‡ Potencia (L <sub>w</sub> )	Presión	Potencia	Nivel	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>pA</sub> = 3dB de error

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB de error

\* K = de error (Vibración)



### ADVERTENCIA

**Los valores de ruido y vibración se han medido de acuerdo con los estándares para pruebas reconocidos internacionalmente. Es posible que la exposición del usuario en una aplicación específica de herramienta difiera de estos resultados. Por lo tanto, la mediciones in situ se deberían utilizar para determinar el nivel de riesgo en esa aplicación específica.**

---

## Instalación y Lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (P<sub>MAX</sub>) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 47133707 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

- |                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Filtro de aire                 | 6. Tamaño de la rosca         |
| 2. Regulador                      | 7. Acoplamiento               |
| 3. Lubricador                     | 8. Fusil de aire de seguridad |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 9. Aceite                     |
| 5. Diámetro de la manguera        | 10. Grasa                     |

**NOTE:** Durante un corto periodo de tiempo tras el mantenimiento, es normal que se acumule lubricación en el eje de salida, en el anillo inverso y en el disparador. Limpie todo exceso de lubricación con una toalla seca antes de volver a utilizarla.

---

## Piezas y Mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll Rand** más próximo.

## Informations de Sécurité du Produit

### Utilisation Prévue:

Ces clés pneumatiques à chocs sont conçues pour le vissage/dévisage de dispositifs de fixation filetés.

**Pour des informations complémentaires, utilisez le formulaire 04580916 pour obtenir le manuel d'information de sécurité du produit Clé pneumatique à chocs.**

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse [gersollrand.com](http://gersollrand.com)



**ATTENTION**

**La partie extérieure métallique de l'outil peut devenir chaude en cas d'utilisation anormale. Ne pas faire fonctionner en roue libre pendant de longues périodes de temps.**

### Système de Gestion de la Puissance

Les modèles équipés d'un système de régulation de la puissance permettent de réduire la puissance de sortie maximale vers l'avant. Le régulateur de puissance n'agit pas sur la puissance de sortie vers l'arrière. Pour régler la puissance, tournez le Régulateur de puissance jusqu'à l'indicateur du niveau recherché. Les niveaux de puissance ne sont qu'indicatifs, ils NE donnent PAS de mesure précise. La puissance de sortie peut être encore réduite, dans un sens ou dans l'autre, grâce à la gâchette progressive.

### Spécifications du Produit

Modèles	Burin	Conduit		Impacts par Minutes	Gamme de Couples Recommandée	
		Type	Taille		En Avant ft-lb (Nm)	Inversion ft-lb (Nm)
2015MAX	Angle	Carré	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Angle	Carré	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Modèles	Impact Niveau Acoustique dB(A) (ISO 15744)		Régime à Vide Niveau Acoustique dB(A) (ISO 15744)		Vibration (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Pression (L <sub>p</sub> )	‡ Puissance (L <sub>w</sub> )	Pression	Puissance	Niveau	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>PA</sub> = incertitude de mesure de 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = incertitude de mesure de 3dB

\* K = incertitude de mesure (Vibration)



**AVERTISSEMENT**

**Les valeurs sonores et vibratoires ont été mesurées dans le respect des normes de tests reconnues au niveau international. L'exposition de l'utilisateur lors d'une application d'outil spécifique peut différer de ces résultats. Par conséquent, il faut utiliser des mesures sur site afin de déterminer le niveau de risque de cette application spécifique.**

---

## Installation et Lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (P<sub>MAX</sub>) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 47133707 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Eléments identifiés en tant que:

- |                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| 1. Filtre à air            | 6. Taille du filetage           |
| 2. Régulateur              | 7. Raccord                      |
| 3. Lubrificateur           | 8. Raccordement à air de sûreté |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 9. Huile                        |
| 5. Diamètre du tuyau       | 10. Graisse                     |

**REMARQUE:** Pendant une courte période de fonctionnement qui suit l'entretien, il est normal que le lubrifiant s'accumule autour de la broche de sortie, de la bague d'inversion et de la manette de mise en marche. Essayez l'excès de lubrifiant avec une serviette propre avant de vous en réserver

---

## Pièces Détachées et Maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll Rand** ou distributeur le plus proche.



## Informazioni Sulla Sicurezza del Prodotto

### Uso Consentito:

Gli avvitatori pneumatici a impulsi sono adatti per operazioni di estrazione e installazione di dispositivi di fissaggio filettati.

**Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580916 del Manuale informazioni sulla sicurezza prodotto relativo agli avvitatori pneumatici a impulsi.**

I manuali possono essere scaricati da internet al sito [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

### ATTENZIONE

**L'alloggiamento metallico esposto dello strumento può surriscaldarsi in condizioni operative anomale. Non azionare per periodi prolungati a velocità libera.**

### Sistema di Regolazione della Potenza

Per i modelli dotati di sistema di regolazione della potenza, l'operatore può ridurre la potenza massima erogata nel senso di rotazione orario. Il sistema di regolazione della potenza non funziona però nel senso di rotazione opposto.

Per regolare la potenza, ruotare l'apposito registro fino a selezionare il livello di potenza desiderato. Gli indicatori del livello di potenza sono da considerare esclusivamente come riferimenti e NON indicano nessuna potenza specifica. La potenza erogata può essere ulteriormente ridotta in entrambi i sensi di rotazione agendo sulla farfalla ad apertura variabile.

### Specifiche Prodotto

Modelli	Stile	Azionamento		Impulsi al Minuto	Intervallo Coppie Consigliato	
		Tipo	Dimensioni		Avanti ft-lb (Nm)	Indietro ft-lb (Nm)
2015MAX	Angolo	Quadrato	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Angolo	Quadrato	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Modelli	A Impulsi Livello Acustico dB(A) (ISO 15744)		Velocità a Vuoto Livello Acustico dB(A) (ISO 15744)		Vibrazioni (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Pressione (L <sub>p</sub> )	‡ Potenza (L <sub>w</sub> )	Pressione	Potenza	Livello	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>PA</sub> = incertezza misurazione 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = incertezza misurazione 3dB

\* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

### AVVERTIMENTO

**I valori relativi a suoni e vibrazioni sono stati misurati in conformità agli standard di test riconosciuti a livello internazionale. L'esposizione all'utente nell'applicazione di uno specifico strumento può variare rispetto ai presenti risultati. Pertanto, sarebbe necessario utilizzare le misurazioni in loco per determinare il livello di pericolo della specifica applicazione.**

---

## Installazione e Lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P<sub>MAX</sub>) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 47133707 e la tabella a pagina 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti:

- |                                    |                                 |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Filtro aria                     | 6. Dimensione della filettatura |
| 2. Regolatore                      | 7. Accoppiamento                |
| 3. Lubrificatore                   | 8. Fusibile di sicurezza        |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 9. Olio                         |
| 5. Diametro tubo flessibile        | 10. Ingrassaggio                |

**NOTA:** Per un breve periodo di tempo di funzionamento dopo la manutenzione è normale che si accumulino lubrificante attorno al mandrino di uscita, all'anello inverso e al grilletto. Rimuovere l'eventuale lubrificante in eccesso strofinandolo con un panno asciutto prima della restituzione all'assistenza

---

## Ricambi e Manutenzione

Quando l'attrezzo è diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll Rand**.

## Hinweise zur Produktsicherheit

### Vorgesehene Verwendung:

Druckluft-Schlagschrauber sind für das Einschrauben und Lösen von Befestigungselementen mit Gewinden vorgesehen.

### Weitere Informationen entnehmen Sie dem Produktsicherheits-Handbuch für den Druckluft-Schlagbohrer 04580916.

Handbücher können von [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) heruntergeladen werden.



**VORSICHT**

**Das Metallgehäuse des Werkzeugs kann sich bei außergewöhnlichen Betriebsbedingungen erhitzen. Nicht über einen längeren Zeitraum bei freier Drehzahl betreiben.**

### System zur Krafteinstellung

Bei Modellen, die über ein System zur Krafteinstellung verfügen, kann der Benutzer die maximale Ausgangskraft in der Vorwärtsrichtung reduzieren. Das System hat keinen Einfluss auf die Ausgangskraft in der Rückwärtsrichtung.

Um die Kraft einzustellen, ist der Krafteinstellregler auf die gewünschte Anzeigestärke zu drehen. Die Kraftanzeigen dienen nur zur Referenz und zeigen KEIN spezifisches Drehmoment an. Die Kraftabgabe kann weiter in der Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung reduziert werden, in dem der Drücker variabel betätigt wird.

### Technische Produktdaten

Modelle	Machart	Antrieb		Schläge pro Minute	Empfohlener Drehmomentbereich	
		Typ	Größe		Vorwärts ft-lb (Nm)	Rückwärts ft-lb (Nm)
2015MAX	Winkel	Quadratisch	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Winkel	Quadratisch	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Modelle	Schlagen Schallpegel dB(A) (ISO 15744)		Freie Drehzahl Schallpegel dB(A) (ISO 15744)		Schwingungs (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Druck (L <sub>p</sub> )	‡ Stromzufuhr(L <sub>w</sub> )	Druck	Stromzufuhr	Speigel	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>PA</sub> = 3dB Messunsicherheit

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB Messunsicherheit

\* K = Messunsicherheit (Schwingungs)



**WARNUNG**

**Schall- und Vibrationswerte wurden gemäß den international anerkannten Teststandards gemessen. Die tatsächlichen Werte, denen der Benutzer während der Anwendung eines bestimmten Werkzeugs ausgesetzt ist, können von diesen Ergebnissen abweichen. Vor Ort sollten daher Maßnahmen getroffen werden, um die Gefahrenstufe der jeweiligen Anwendung zu bestimmen.**

---

## Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (P<sub>MAX</sub>) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 47133707 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

- |                        |                                   |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1. Luftfilter          | 6. Gewindegröße                   |
| 2. Regler              | 7. Verbindung                     |
| 3. Schmierbüchse       | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung |
| 4. Notabsperventil     | 9. Ölen                           |
| 5. Schlauchdurchmesser | 10. Fetten                        |

**HINWEIS:** Es ist normal, dass sich für kurze Zeit nach der Wartung Schmiermittel um die Abtriebsspindel, den Rücklauftring und Auslöser ansammelt. Wischen Sie überschüssiges Schmiermittel vor der erneuten betrieblnahme mit einem trocken Tuch ab.

---

## Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um ein Übersetzung der Originalanleitung.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

## Productveiligheidsinformatie

### Bedoeld Gebruik:

Deze pneumatische slagmoersleutels zijn bedoeld om schroefdraadbevestigingen te verwijderen en te plaatsen.

**Raadpleeg formulier 04580916 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische slagmoersleutels voor aanvullende informatie.**

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



**OPGELET**

**Onder abnormale bedrijfsomstandigheden kan de blootgestelde metalen behuizing van het gereedschap erg warm worden. Laat het toestel niet lange tijd in vrijloop draaien.**

### Krachtregelingssysteem

Voor modellen met een krachtregelingssysteem geldt dat de bediener de maximaal geleverde kracht in voorwaartse richting kan verminderen. Het krachtregelingssysteem heeft geen invloed op de geleverde kracht in achterwaartse richting.

Draai de krachtregelaar naar het gewenste niveau om de kracht aan te passen. De krachtindicators zijn ter referentie en geven GEEN specifieke kracht aan. De geleverde kracht kan verder in voorwaartse of achterwaartse richting worden verminderd door de variabele gaslep te gebruiken.

### Produktspecificaties

Modellen	Soort	Aandrijving		Slagen per Minuut	Aanbevolen Bereik Koppel	
		Type	Afmeting		Vooruit ft-lb (Nm)	Achteruit ft-lb (Nm)
2015MAX	Hoek	Vierkant	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Hoek	Vierkant	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Modellen	Slagen Geluidsniveau dB(A) (ISO 15744)		Onbelast Toerental Geluidsniveau dB(A) (ISO 15744)		Trillings (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Druk (L <sub>p</sub> )	‡ Vermogen (L <sub>w</sub> )	Druk	Vermogen	Niveau	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† Meetonnauwkeurigheid bij  $K_{PA} = 3dB$

‡ Meetonnauwkeurigheid bij  $K_{WA} = 3dB$

\* Meetonnauwkeurigheid bij K (Trillings)



**WAARSCHUWING**

**Geluids- en vibratiewaarden worden gemeten in overeenstemming met internationaal erkende testnormen. De blootstelling van een gebruiker bij een specifieke toepassing van gereedschap kan afwijken van deze resultaten. Daarom moeten er op locatie metingen worden genomen om het gevarenniveau in die specifieke toepassing te bepalen.**

---

## Installatie en Smering

Om de maximale bedrijfsdruk ( PMAX) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 47133707 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

- |                    |                           |                |              |
|--------------------|---------------------------|----------------|--------------|
| 1. Luchtfilter     | 4. Noodafsluitklep        | 7. Koppeling   | 10. Smeervet |
| 2. Regelaar        | 5. Slangdiameter          | 8. Beveiliging |              |
| 3. Smeerinrichting | 6. Soort van schroefdraad | 9. Olie        |              |

**OPMERKING:** Voor een korte periode na een onderhoudsbeurt is het normaal dat smeermiddel zich ophoopt rond de uitvoeras, de omkeerring en de trekker. Wrijf het overtollige smeermiddel weg met een droge doek voor u het toestel weer in gebruik neemt.

---

## Onderdelen en Onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll Rand** Kantoor of Wederkoper.

## Produktsikkerhedsinformation

### Anvendelsesområder:

Trykmomentnøgler er udformet til at fjerne og installere gevindskårne lukkemekanismer.

**For yderligere information henvises der til produktsikkerhedsinformationen til Trykløftsøglen i vejledning 04580916.**

Vejledningerne kan hentes ned fra [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



**FORSIGTIG**

**Værktøjets eksponerede metalkabinat kan blive varmt under unormale driftsforhold. Må ikke bruges i friløb i længere perioder.**

## Effektstyringssystem

For modeller, der inkluderer et effektstyringssystem, tillader systemet operatørreduktion af den maksimale udgangseffekt i den fremadgående retning. Effektstyringssystemet påvirker ikke udgangseffekten i den modsatte retning.

Drej effektregulatoren til den ønskede niveauindikator for at justere effekten. Indikatorerne for effektniveau er til reference og angiver IKKE en bestemt effekt. Udgangseffekten kan reduceres yderligere i fremadgående eller modsat retning vha. Det regulerbare spjæld.

## Produktspecifikationer

Modeller	Stil	Drev		Slag pr. Minut	Anbefalet Momentområde	
		Type	Størrelse		Fremad ft-lb (Nm)	Tilbagegående ft-lb (Nm)
2015MAX	Vinkel	Kvadrat	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Vinkel	Kvadrat	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Modeller	Effekt Lydniveau dB(A) (ISO 15744)		Fri Hastighed Lydniveau dB(A) (ISO 15744)		Vibrations (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Tryk (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	Tryk	Effekt	Niveau	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB målesikkerhed

\* K = målesikkerhed (Vibrations)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB målesikkerhed



**ADVARSEL**

**Lyd- og vibrationsværdier blev målt i overensstemmelse med internationalt anerkendte teststandarder. Brugerens eksponering under en specifik værktøjsanvendelse kan adskille sig fra disse resultater. Derfor bør der anvendes stedsspecifikke målinger til at bedømme fareniveauet for denne specifikke anvendelse.**

## Installation og Smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (P<sub>MAX</sub>) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en antipiskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 47133707 og tabel på side 2. Vedligeholdelsehyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

- |                 |                        |                          |          |
|-----------------|------------------------|--------------------------|----------|
| 1. Luftfilter   | 4. Nødafspæringsventil | 7. Kobling               | 10. Fedt |
| 2. Regulator    | 5. Slangediameter      | 8. Sikkerhedstryksikring |          |
| 3. Smøreapparat | 6. Gevindstørrelse     | 9. Olie                  |          |

**BEMÆRK:** Det er normalt, at smøremiddel ophober sig omkring udgangsakslen, returringen og udløseren i en kort kørselsperiode efter vedligeholdelse. Aftør eventuel overskydende smøremiddel med et tørt håndklæde, inden det igen tages i brug.

## Reserve dele og Vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributør.



## Produktsäkerhetsinformation

### Avsedd Användning:

Dessa luftdrivna slående muttermaskiner är utformade för att lossa och dra åt gängade fästelement.

**För mer information, se Luftdrivna slående muttermaskiners produktsäkerhetsinformation Form 04580916.**

Handböcker kan laddas ner från [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



**VAR FÖRSIKTIG**

**Verktygets exponerade metallkäpa kan bli varm under onormala driftförhållanden. Använd inte på fri hastighet under längre perioder.**

## Effekthanteringssystem

För modeller som har ett effekthanteringssystem gör systemet det möjligt för användaren att reducera den maximala uteffekten i framåtläget. Effekthanteringssystemet påverkar inte uteffekten i bakåtläget. För att justera effekten vrider man på effektregulatorn till önskad nivåindikering. Indikatorerna för effektinivån är ämnade som referens och INTE för att indikera en specifik effekt. Uteffekten kan reduceras ytterligare i framåt- eller bakåtläget genom att använda ett variabelt tryckreglage.

## Produktspecifikationer

Modeller	Typ	Drivning		Slag per Minut	Rekommenderat Momentområde	
		Typ	Storlek		Framåt ft-lb (Nm)	Bakåt ft-lb (Nm)
2015MAX	Vinkel	Fyrkant	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Vinkel	Fyrkant	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Modeller	Slag Ljudstyrkenivå dB(A) (ISO 15744)		Fri hastighet Ljudstyrkenivå dB(A) (ISO 15744)		Vibrations (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Tryck (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	Tryck	Effekt	Niva	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>PA</sub> = 3dB mätosäkerhet

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mätosäkerhet

\* K = mätosäkerhet (Vibrations)



**VARNING**

**Värden för ljud och vibrationer har mätts upp i enlighet med etablerade internationella teststandarder. Användarens exponering vid en viss användning av ett verktyg kan skilja sig från dessa resultat. Därför bör mätningar göras på plats för att bedöma risken vid den specifika användningen.**

---

## Installation och Smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (P<sub>MAX</sub>) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 47133707 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- |               |                    |                    |          |
|---------------|--------------------|--------------------|----------|
| 1. Luftfilter | 4. Nödstoppsventil | 7. Koppling        | 10. Fett |
| 2. Regulator  | 5. Slangdiameter   | 8. Säkerhetsventil |          |
| 3. Smörjare   | 6. Gängdimension   | 9. Olja            |          |

**NOTERA:** Det är normalt att det samlas smörjolja runt utmatningsspindeln, reverseringsringen och avtryckaren under en kortare driftsperiod efter underhåll. Torka av rster av smörjmedel med en torr handduk före återgång till drift.

---

## Delar och Underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

## Produktspesifikasjoner

### Tiltenkt Bruk:

Trykkluftsnøklene er fremstillet til å fjerne og montere gjengede festeanordninger.

**For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykkluftsnøklenes håndbokskjema 04580916.**

Håndbøker kan lastes ned fra [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



**OBS!**

**Verktøyet ubeskyttede metallhus kan bli varmt under unormale driftstilstander. Bruk ikke over lenger tid på frihastighet.**

## Effektstyringssystem

For modeller med et effektstyringssystem tillater systemet operatørreduksjon av maksimum utgangseffekt i retning forover. Effektstyringssystemet påvirker ikke utgangseffekt i motsatt retning. For å justere effekten vrir du effektregulatoren til ønsket nivåindikator.

Effektnivåindikatorene er til referanse og viser IKKE spesifikk effekt. Effekttutgangen kan reduseres ytterligere i retning forover eller bakover med den variable pådragsmekanismen.

## Produktspesifikasjoner

Modeller	Stil	Drift		Slag per Minutt	Anbefalt Momentområde	
		Type	Størrelse		Førover ft-lb (Nm)	Bakover ft-lb (Nm)
2015MAX	Vinkel	Firkant	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Vinkel	Firkant	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Modeller	Slag Lydnivå dB(A) (ISO 15744)		Fri hastighet Lydnivå dB(A) (ISO 15744)		Vibrasjons (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Trykk (L <sub>p</sub> )	‡ Styrke (L <sub>w</sub> )	Trykk	Styrke	Nivå	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB måleusikkerhet

\* K = måleusikkerhet (Vibrasjons)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB måleusikkerhet



**ADVARSEL**

**Lyd- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med internasjonalt anerkjente teststandarder. Eksponeringen for brukeren i et bestemt bruksområde for verktøyet kan variere fra disse resultatene. Derfor bør målingene på stedet benyttes for å avgjøre farenivået i det bestemte bruksområdet.**

---

## Installasjon og Smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (P<sub>MAX</sub>) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 47133707 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

- |                 |                    |                       |               |
|-----------------|--------------------|-----------------------|---------------|
| 1. Luftfilter   | 4. Nødstoppeventil | 7. Kobling            | 10. Smørefett |
| 2. Regulator    | 5. Slangediameter  | 8. Slangebruddsventil |               |
| 3. Smøreapparat | 6. Gjengedimensjon | 9. Olje               |               |

**MERKNAD:** Det er normalt at smøring bygger seg opp rundt den utgående stangen, reversringen og utløseren i en liten periode etter vedlikehold. Tørk av overskuddssmøring med et tørt håndkle før verktøyet brukes igjen.

---

## Deler og Vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**- avdeling eller -forhandler.

## Tuotteen Turvaohjeet

### Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimiset impaktiavaimet on suunniteltu kierteillä varustettujen kiinnikkeiden irrottamiseen ja asentamiseen.

Lisätietoja on Paineilmatoimisten impaktiavainten tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04580916.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



**VARO**

**Työkalun paljas metallikuori voi kuumentua epänormaaleissa työskentelyolosuhteissa. Älä käytä pitkään vapaalla nopeudella.**

### Voimanhallintajärjestelmä

Jos järjestelmässä on voimanhallintajärjestelmä, järjestelmä mahdollistaa sen, että käyttäjä vähentää eteenpäin suuntautuvaa maksimivoimaa. Voimanhallintajärjestelmä ei vaikuta tehoon takasuunnassa.

Voit säätää voimaa kiertämällä voimansäädintä halutun taso-osoittimen kohdalle.

Voimatason osoittimet ovat vain viitteellisiä EIVÄTKÄ ne osoita tiettyä voimaa. Voimantuottoa eteen- tai taaksepäin voidaan edellään vähentää käyttämällä muuttuvaa säädintä.

### Tuotteen Erittelyt

Mallit	Tyyli	Käyttölaite		Iskujen määrä Minuutissa	Suositeltu Momentti	
		Tyyppi	Koko		Eteenpäin ft-lb (Nm)	Taaksepäin ft-lb (Nm)
2015MAX	Kulma	Neliskulmainen	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Kulma	Neliskulmainen	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Mallit	Isku Melutaso dB(A) (ISO 15744)		Vapaa nopeus Melutaso dB(A) (ISO 15744)		Värinä (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Paine (L <sub>p</sub> )	‡ Teho (L <sub>w</sub> )	Paine	Teho	Taso	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>PA</sub> = 3dB mittauksen epätarkkuus

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mittauksen epätarkkuus

\* K = mittauksen epävarmuus (Värinä)



**VAROITUS**

**Äänen ja tärähdyksen arvot mitattiin käyttäen kansainvälisesti tunnustettuja testinormeja.**

**Käyttäjän altistus tiettyssä työkalusovelluksessa voi erota näistä tuloksista. Siksi pitäisi käyttää paikan päällä suoritettuja mittauksia tietyn sovelluksen vaaratason määrittelyä varten.**

---

## Asennus ja Voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 47133707 ja taulukko. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

- |                  |                       |               |             |
|------------------|-----------------------|---------------|-------------|
| 1. Ilmansuodatin | 4. Hätäsulkuventtiili | 7. Liitäntä   | 10. Rasvaus |
| 2. Säädin        | 5. Letkun halkaisija  | 8. Ilmavaroke |             |
| 3. Voitelulaite  | 6. Kierteen koko      | 9. Öljy       |             |

**HUOMAUTUS:** Huollon jälkeen on normaalia, että jonkin aikaa voiteluainetta kertyy ulostulokaran, kääntörenkaan ja laukaisimen ympärille. Pyyhi ylimääräinen voiteluaine kuivalla pyyhkeellä ennen laitteen käyttöönottoa.

---

## Varaosat ja Huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

## Informações de Segurança do Produto

### Utilização Prevista:

Estas chaves de percussão pneumáticas destinam-se à remoção e à instalação de dispositivos de fixação roscados.

**Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da chave de percussão pneumática com a referência 04580916.**

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



### ATENÇÃO

**A cobertura metálica exposta da ferramenta pode aquecer em condições de funcionamento anómalas. Não a utilize durante longos períodos de tempo a uma velocidade livre.**

## Sistema de Gestão de Potência

No caso dos modelos que incluem um sistema de gestão da potência, o sistema permite que o operador reduza a potência de saída máxima na direcção de avanço. O sistema de gestão da potência não afecta a potência de saída na direcção de recuo.

Para regular a potência, rode o regulador de potência para o indicador de nível pretendido.

Os indicadores do nível de potência servem meramente de referência, pelo que NÃO indicam uma potência específica. O regulador variável permite reduzir ainda mais a saída de potência, seja na direcção de avanço, seja na direcção de recuo.

## Especificações do Produto

Modelos	Estilo	Mecanismo de Accionamento		Impactos por Minuto	Intervalo de Binário de Aperto Recomendado	
		Tipo	Tamanho		Avanço ft-lb (Nm)	Recuo ft-lb (Nm)
2015MAX	Ângulo	Quadrado	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Ângulo	Quadrado	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Modelos	Impacto Nível de Ruído dB(A) (ISO 15744)		Velocidade Livre Nível de Ruído dB(A) (ISO 15744)		Vibrações (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Pressão (L <sub>p</sub> )	‡ Potência (L <sub>w</sub> )	Pressão	Potência	Nível	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† Incerteza de medida  $K_{pA} = 3\text{dB}$

‡ Incerteza de medida  $K_{wA} = 3\text{dB}$

\* Incerteza de medida K (Vibrações)



### AVISO

**Os valores de vibração e ruído foram medidos de acordo com normas de teste reconhecidas a nível internacional. A exposição relativamente ao utilizador numa aplicação de ferramenta específica pode divergir destes resultados. Por conseguinte, deve proceder-se a medições no local, a fim de determinar o nível de risco nessa aplicação específica.**

---

## Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 47133707 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

- |                 |   |                               |               |
|-----------------|---|-------------------------------|---------------|
| 1. Filtro de ar | 4. Válvula de interrupção de emergência | 7. União                      | 10. Massa lu- |
| 2. Regulador    | 5. Diâmetro da mangueira                | 8. Fusível de ar de segurança | brificante    |
| 3. Lubrificador | 6. Tamanho da rosca                     | 9. Óleo                       |               |

**NOTA:** Durante um curto período de tempo de funcionamento após a manutenção, é normal ocorrer acumulação de lubrificante em torno do fuso de saída, do anel inversor e do gatilho. Remova o lubrificante excedente com uma toalha seca antes de retomar o serviço.

---

## Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa. e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll Rand** mais próximo.



## Πληροφορίες Ασφάλειας Προϊόντος

### Προοριζόμενη Χρήση:

Τα Κλειδιά περιστροφής αέρος έχουν σχεδιαστεί για την αφαίρεση και εγκατάσταση σφικτήρων με σπείρωμα.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο πληροφοριών ασφάλειας προϊόντος **04580916** για Κλειδί περιστροφής αέρος.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Το εκτεθειμένο μεταλλικό περίβλημα του εργαλείου μπορεί να ζεσταθεί πολύ υπό μη φυσιολογικές συνθήκες λειτουργίας. Μη διατηρείτε σε λειτουργία για παρατεταμένες περιόδους σε ελεύθερη ταχύτητα.

### Σύστημα Διαχείρισης Ισχύος

Για μοντέλα που διαθέτουν σύστημα διαχείρισης ισχύος, το σύστημα επιτρέπει στο χειριστή μείωση της μέγιστης ισχύος εξόδου στην εμπρόσθια κατεύθυνση. Το σύστημα διαχείρισης ισχύος δεν επηρεάζει την ισχύ εξόδου στην αντίθετη κατεύθυνση.

Για να ρυθμίσετε την ισχύ, περιστρέψτε το Ρυθμιστή Ισχύος στην επιθυμητή ένδειξη επιπέδου. Οι ενδείκτες επιπέδου ισχύος προορίζονται για αναφορά και ΔΕΝ δηλώνουν συγκεκριμένη ισχύ. Η ισχύς εξόδου μπορεί να μειωθεί περαιτέρω στην εμπρόσθια ή οπίσθια κατεύθυνση χρησιμοποιώντας το μεταβλητό ρυθμιστή ταχύτητας.

### Προδιαγραφές Προϊόντος

Μοντέλα	Στυλ	Μετάδοση Κίνησης		Κρούσεις ανά λεπτό	Συνιστώμενο Εύρος Ροπής	
		Τύπος	Μέγε-θος		Εμπρός ft-lb (Nm)	Πίσω ft-lb (Nm)
2015MAX	Γωνία	Τετράγωνο Εξάρτημα	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Γωνία	Τετράγωνο Εξάρτημα	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Μοντέλα	Κρούση Κρούση Ηχητική Στάθμη dB(A) (ISO 15744)		Ταχύτητα λειτουργίας Κρούση Ηχητική Στάθμη dB(A) (ISO 15744)		Κραδασμών (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Πίεση (L <sub>p</sub> )	‡ Ισχύς (L <sub>w</sub> )	Πίεση	Ισχύς	Στάθμη	*Κ
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>BA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

\* Κ = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι τιμές ήχου και δονήσεων μετρήθηκαν σε συμμόρφωση με διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα δοκιμών. Η έκθεση για το χρήστη σε μια συγκεκριμένη εφαρμογή εργαλείων μπορεί να διαφέρει από αυτά τα αποτελέσματα. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιούνται επί τόπου μετρήσεις για τον καθορισμό του επιπέδου κινδύνου στην εν λόγω εφαρμογή.

## Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P<sub>MAX</sub>) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίζετε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 47133707 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- |                |                               |                           |                |
|----------------|-------------------------------|---------------------------|----------------|
| 1. Φίλτρο αέρα | 4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης | 7. Σύζευξη                | 10. Γρασάρισμα |
| 2. Ρυθμιστής   | 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας |                |
| 3. Λιπαντής    | 6. Μέγεθος σπειρώματος        | 9. Λάδι                   |                |

**Σημείωση:** Για μικρό χρονικό διάστημα λειτουργίας μετά τη συντήρηση είναι φυσιολογικό να συσσωρευτεί λιπαντικό γύρω από τον άξονα εξόδου, τον δακτύλιο αναστροφής και τη σκανδάλη. Σκουπίστε τυχόν περίσσεια λιπαντικού με στεγνή πετσέτα πριν να θέσετε ξανά σε λειτουργία.

## Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η απουναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών. Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης. Για οποιαδήποτε ερώτηση απαντήστε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll Rand** Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

## Informacije o Varnosti Izdelka

### Namen:

Ti pnevmatski udarni ključi so namenjeni odstranjevanju in nameščanju vijčnih vezi.

**Če želite več informacij, glejte obrazec 04580916 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi udarnimi ključi.**

Priročnike lahko snamete s spletne strani [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



**POZOR**

**Izpostavljeni kovinski deli ohišja orodja se lahko pri nenormalnih pogojih delovanja močno segrejejo. Ne pustite orodja dalj časa teči v praznem teku.**

## Sistem Gospodarjenja z Energijo

Modeli, ki imajo vgrajen sistem za upravljanje moči, omogočajo, da uporabnik zmanjša največjo izhodno moč v smeri naprej. Sistem za upravljanje moči nima učinka na izhodno moč v obratni smeri.

Če želite nastaviti moč, zasukajte regulator moči na zeleno raven.

Indikator moči so le relativni in ne kažejo točne moči. Izhodno moč je mogoče za obe smeri delovanja dodatno zmanjšati s pomočjo krmilnega ventila.

## Specifikacije Izdelka

Modeli	Slog	Pogon		Udarcina Minuto	Priporočeni Obseg Navora	
		Tip	Velikost		Naprej ft-lb (Nm)	Obratno ft-lb (Nm)
2015MAX	Kot	Kvadrat	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Kot	Kvadrat	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Modeli	Udarci Raven Hrupa dB(A) (ISO 15744)		Prazni tek Raven Hrupa dB(A) (ISO 15744)		Vibracije (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Pritisk (L <sub>p</sub> )	‡ Moč (L <sub>w</sub> )	Pritisk	Moč	Raven	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>PA</sub> = 3dB spremenljivost merjenja

\* K = merilna negotovost (Vibracije)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB spremenljivost merjenja



**OPOZORILO**

**Vrednosti zvoka in treslajev so bile izmerjene skladno z mednarodno prizanimi standardi preskušanja. Izpostavljenost uporabnika pri uporabi specifičnih orodij se lahko razlikuje od teh rezultatov. Zato se morajo uporabljati meritve na lokaciji za določanje ravni tveganja pri specifični uporabi.**

## Namestitev in Mazanje

Premier zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P<sub>MAX</sub>) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljate napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanje cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 47133707 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesecih dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

- |                  |                                   |                               |          |
|------------------|-----------------------------------|-------------------------------|----------|
| 1. Zračni filter | 4. Varnostni izključitveni ventil | 7. Spoj                       | 10. Mast |
| 2. Regulator     | 5. Premier cevi                   | 8. Varnostna zračna varovalka |          |
| 3. Mazalka       | 6. Velikost navoja                | 9. Olje                       |          |

**OPOMBA:** Po vzdrževalnem posegu se lahko nekaj časa okoli izhodne gredi, prstana za vzvratni tek in sprožilca nabira mazivo. To ni znak napake. Odvečno mazivo obrišite s suho krpo, preden nadaljujete z delom.

## Sestavni Deli in Vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmasti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

## Bezpečnostné Informácie k Výrobku

### Účel Použitia:

Tieto pneumatiké príklepové ut'ahovače slúžia na uvoľňovanie a ut'ahovanie závitových spojovacích prvkov.

**Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatiké príklepové ut'ahovače 04580916.**

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



### VÝSTRAHA

**Nechránený kovový plášť nástroja sa môže v abnormálnych prevádzkových podmienkach zohriať na vysokú teplotu. Nepoužívajte dlhší čas na voľnej rýchlosti.**

### Systém Regulácie Výkonu

V prípade modelov so systémom regulácie výkonu tento systém umožňuje užívateľovi zníženie maximálneho výkonu pri pohybe vpred. Systém regulácie výkonu nemá vplyv na hodnotu výkonu pri spätnom chode.

Výkon je možné nastaviť na požadovanú hodnotu otáčaním regulátora výkonu.

Ukazovatele výkonu sú len orientačné a NEVYJADRUJÚ konkrétny výkon. Výkon je ďalej možné znížiť pre priamy alebo spätný chod pomocou nastaviteľnej páčky spúšťáča.

### Špecifikácie Produktu

Modely	Rydlo	Pohon		Rázov (úderov) za Minútu	Odporúčaný Rozsah Momentu	
		Typ	Rozmer		Dopredu ft-lb (Nm)	Dozadu ft-lb (Nm)
2015MAX	Uhol	Štvorhran	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Uhol	Štvorhran	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Modely	Rázovanie (udieranie) Hladina Hluku dB(A) (ISO 15744)		Rýchlosť pri voľnobehu Hladina Hluku dB(A) (ISO 15744)		Vibrácií (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	Tlak	Výkon	Hladina	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>pA</sub> = neurčitosť merania 3dB

\* K = neistota merania (Vibrácií)

‡ K<sub>wA</sub> = neurčitosť merania 3dB



### VAROVANIE

**Hodnoty hluku a vibrácií sú určené meraniami, ktoré sú v súlade s medzinárodne uznávanými testovacími normami. Skutočný vplyv na používateľa pri špecifickom použití nástroja sa môže líšiť od týchto výsledkov. Preto je potrebné vykonať merania na mieste použitia, aby sa určila úroveň rizika pri konkrétnom použití.**

## Inštalácia a Mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P<sub>MAX</sub>) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 47133707 a tabuľka na str. 2. Interval vykonávania údržby je znázornený v kruhovej šípke a definovaný ako h = hodiny, d = dni a m = mesiace skutočného používania. Prehľad položiek:

- |                     |                              |                                 |             |
|---------------------|------------------------------|---------------------------------|-------------|
| 1. Vzduchový filter | 4. Núdzový uzatvárací ventil | 7. Spojenie                     | 10. Mazanie |
| 2. Regulátor        | 5. Priemer hadice            | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |             |
| 3. Mazivo           | 6. Veľkosť závitů            | 9. Olej                         |             |

**POZNÁMKA:** Po krátke dobu prevádzky po údržbe je normálne, že mazivo sa hromadí okolo výstupného vretena, reverzného prstenca a spúšťača. Pred vrátením do servisu utrite všetko adbytočné mazivo suchou utierkou.

## Diely a Údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

## Bezpečnostní informace k Výrobku

### Účel Použití:

Tyto pneumatické utahovány slouží k uvolňování a utahování závitových spojovacích prvků.

### Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické utahovány 04580916.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



**NEBEZPEČÍ**

**Při abnormálních provozních podmínkách se nechráněné kovové těleso nástroje může zahřívát a může být horké. Nepracujte nástrojem v delších časových úsecích neomezenou rychlostí.**

### Systém Regulace Výkonu

V případě modelů se systémem regulace výkonu umožňují tento systém uživateli snížení maximálního výkonu při pohybu vpřed. Systém regulace výkonu nemá vliv na hodnotu výkonu při zpětném chodu.

Výkon je možno nastavit otáčením regulátoru výkonu na požadovanou hodnotu.

Ukazatele výkonu jsou pouze orientační a NEVYJADŘUJÍ konkrétní výkon. Výkon je dále možné snížit pro přímý nebo zpětný chod pomocí nastavitelné škrťací klapky.

### Specifikace Výrobku

Modely	Rydlo	Pohon		Nárazy za Minutu	Doporučený Rozsah Utahovacího Momentu	
		Typ	Velikost		Vpřed ft-lb (Nm)	Zpět ft-lb (Nm)
2015MAX	Úhel	Čtyřhran	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Úhel	Čtyřhran	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Modely	Rázy Hladina Hluku dB(A) (ISO 15744)		Volnoběh Hladina Hluku dB(A) (ISO 15744)		Vibrací (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	Tlak	Výkon	Hladina	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>PA</sub> = neurčitost měření 3dB

\* K = nejistota měření (Vibrací)

‡ K<sub>WA</sub> = neurčitost měření 3dB



**VAROVÁNÍ**

**Hodnoty hluku a vibrací byly změřeny v souladu s mezinárodními uznávanými zkušebními normami. Skutečný vliv na uživatele při konkrétním použití nástroje se může od těchto výsledků lišit. Proto je třeba pro určení úrovně nebezpečí při konkrétním použití provést měření na místě použití.**

## Instalace a Mazání

Zabezpečte velikost průvodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P<sub>MAX</sub>). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denne. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 47133707 a tabulka na str. 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Přehled položek:

- |                    |                             |                                    |            |
|--------------------|-----------------------------|------------------------------------|------------|
| 1. Vzduchový filtr | 4. Nouzový uzavírací ventil | 7. Spojení                         | 10. Mazání |
| 2. Regulátor       | 5. Prumer hadice            | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |            |
| 3. Mazivo          | 6. Velikost závitů          | 9. Olej                            |            |

**POZNÁMKA:** Po krátkou dobu během chodu po údržbě je běžné, že se mazivo usazuje okolo výstupního vřetene, vratného kroužku a spouště. Před návratem k práci utřete veškeré přebytečné mazivo suchým hadrem.

## Mazání - Pomocí Maznic

Když skončí životnost náradí, doporučujeme náradí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba náradí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směrujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.



## Toote Ohutusteave

### Ettenähtud Kasutamine:

Pneumolöökvõtmed on konstrueeritud keermestatud kinnitusdetailide eemaldamiseks ja paigaldamiseks.

Lisateavet leiate juhendist "Air Impact Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580916" (pneumaatiliste löökmutrikeerajate ohutusteabe juhend, vorm 04580916).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



### ETTEVAATUST

Seadme katmata metallübris võib ebanormaalseste töötingimuste tõttu kuumeneda. Ärge kasutage pika ajavahemiku jooksul vabal käigul.

## Võimsusregulaator

Toitehaldussüsteemiga mudelite puhul lubab süsteem operaatoril vähendada maksimaalset väljundvõimsust pärisuunas. Toitehaldussüsteem ei mõjuta väljundvõimsust vastassuunas. Võimsuse reguleerimiseks pöörake võimsusregulaator soovitud taseme näidule. Võimsustaseme näidud on ette nähtud võrdluseks ning EI näita konkreetset võimsust. Väljundvõimsust saab täiendavalt vähendada reguleeritava drosseli abil (samuti päri- ja vastassuunas).

## Toote Spetsifikatsioon

Mudelid	Kuju	Mootor		Lööki Minutis	Ettenähtud Momendivahemik	
		Tüüp	Mõõt		Edasi ft-lb (Nm)	Tagasi ft-lb (Nm)
2015MAX	Nurk	Nelikant	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Nurk	Nelikant	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Mudelid	Löökasend Müratase dB(A) (ISO 15744)		Tühikäigu Kiirus Müratase dB(A) (ISO 15744)		Vibratsioon (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Rõhk (L <sub>p</sub> )	‡ Võimsus (L <sub>w</sub> )	Rõhk	Võimsus	Tase	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>DA</sub> = 3dB mõõtemääramatus

\* K = mõõtmise määramatus (Vibratsioon)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mõõtemääramatus



### HOIATUS

Heli ja vibratsiooni väärtusi mõõdeti kooskõlas rahvusvaheliselt tunnustatud standarditega. Kasutaja kokkupuude konkreetse tööriistaga võib erineda nendest tulemustest. Seetõttu on vaja teha kohapealseid mõõtmisi, et välja selgitada ohutase kindla kasutusolukorra puhul.

---

## Paigaldamine ja Määrimine

Maksimaalse töösurve (P<sub>MAX</sub>) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaati. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 47133707 ja tabel lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnooel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

- |               |                         |                   |               |
|---------------|-------------------------|-------------------|---------------|
| 1. Õhufilter  | 4. Hädaseiskamisventiil | 7. Liide          | 10. Määrimine |
| 2. Regulaator | 5. Vooliku läbimõõt     | 8. Õhukaitseklapp |               |
| 3. Õlitaja    | 6. Keerme suurus        | 9. Õli            |               |

**MÄRKUS:** On normaalne, et pärast hooldamist kogub lühikese ajavahemiku jooksul väljundspindlile, pöörderrõngale ja päästikule määret. Pühkige liigne määre ära kuiva lapiga enne töö alustamist.

---

## Osad ja Hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

## A Termékre Vonatkozó Biztonsági Információk

### Rendeltetés:

Ezeket az ütvecsavarozó gépeket menetes kötőelemek eltávolítására és felszerelésére tervezték.

**További információt az ütvecsavarozó 04580916 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.**

A kézikönyvek letöltési címe: [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



**FIGYELEM**

**Az eszköz csupasz fém burkolata rendellenes működési körülmények között felforrósodhat. Ne pörgesse az eszközt hosszú ideig terhelés nélkül.**

### Teljesítménykezelő Rendszer

Modele narzędzi wyposażone w system regulacji mocy wyjściowej umożliwiają regulację mocy wyjściowej dla kierunku do przodu. System regulacji mocy wyjściowej nie działa w kierunku do tyłu. A teljesítmény beállításához forgassa a teljesítményszabályozót a kívánt szint jelzéséhez. A teljesítményszint-jelzések referencia céljára szolgálnak és NEM konkrét teljesítményt mutatnak. Az "előre" és "hátra" irányú kimenőteljesítmény az állítható fojtószeleppel tovább csökkenthető.

### A Termék Jellemzői

Modellek	Kialakítás	Hajtás		Ütések Száma per Cenként	Ajánlott Nyomatéktartomány	
		Típus	Méret		Előre ft-lb (Nm)	Hátra ft-lb (Nm)
2015MAX	Szög	Négyzetes	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Szög	Négyzetes	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Modellek	Ütés Zajszint dB(A) (ISO 15744)		Lehetséges Sebesség Zajszint dB(A) (ISO 15744)		Vibrációs (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Nyomás (L <sub>p</sub> )	‡ Teljesítmény (L <sub>w</sub> )	Nyomás	Teljesítmény	Szint	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>pA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

\* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)



**VIGYÁZAT**

**A hang- és rezgésértékek mérése nemzetközileg elfogadott vizsgálati szabványoknak megfelelően történt. Az eszköz bizonyos felhasználási területein a felhasználót érő hatások ezekről az értékektől eltérhetnek. Ezért az adott alkalmazásra vonatkozó veszélyességi szintet helyszíni méréssel kell meghatározni.**

## Telepítés és Kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P<sub>MAX</sub>) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 47133707 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

1. Levegősűrő	4. Vészleállító szelep	7. Csatlakozás	10. Gépszír
2. Nyomásszabályzó	5. Tömlőátmérő	8. Biztonsági levegőszelep	
3. Olajozó	6. Menetméret	9. Olaj	

**MEGJEGYZÉS:** Karbantartás után rövid ideig előfordulhat, hogy használat közben a kimenőtengely, az irányváltó gyűrű és az indítókar körül kenőanyag jelenik meg. A többlet kenőanyagot törölje le egy száraz törülközővel, mielőtt ismét használja az eszközt.

## Alkatrészek és Karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

## Gaminio Saugos Informacija

### Paskirtis:

Šie pneumatiniai veržliarakčiai skirti srieginėms sąvaržoms įsukti ir išsukti.

**Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių veržliarakčių gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04580916.**

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) internete.



**DĖMESIO**

**Neįprastinėmis darbo sąlygomis metalinis įrankio korpusas gali įkaisti. Nenaudokite ilgai laisvu greičiu.**

## Elektros Tiekimo Valdymo Sistema

Operatorius gali sumažinti modeliuose su galios valdymo sistema didžiausią galingumą, kai mechanizmas sukamas pirmyn. Galios valdymo sistema neturi įtakos galingumui, kuriuo mechanizmas sukamas atgal. Norėdami nustatyti galingumą, pasukite galios reguliatorių iki pageidaujamo lygio rodiklio. Galingumo lygio rodikliai yra orientaciniai ir NERODO tikslaus galingumo. Galingumą koreguoti galima abiem kryptimis – tam skirta reguliuojama droselio sklendė.

## Gaminio Techniniai Duomenys

Modeliai	Konstrukcija	Pavara		Impulsų per Minutę	Rekomenduojamas Sukimo Momento Diapazonas	
		Tipas	Skersmuo		Tiesiogine Eiga ft-lb (Nm)	Atbuline Eiga ft-lb (Nm)
2015MAX	Kampas	Kvadratinis	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Kampas	Kvadratinis	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Modeliai	Smūgiavimas Garso Lygis dB(A) (ISO 15744)		Laisvosios Eigis Greitis Garso Lygis dB(A) (ISO 15744)		Vibracijos (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Slėgis (L <sub>p</sub> )	‡ Galia (L <sub>w</sub> )	Slėgis	Galja	Lygis	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>PA</sub> = 3dB matavimo paklaida

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB matavimo paklaida

\* K = matavimo paklaida (Vibracijos)



**ĮSPĖJIMAS**

**Garso ir vibracijos reikšmės buvo išmatuotos laikantis tarptautinių pripažintų testavimo standartų. Poveikis naudotojui naudojant konkretų įrankį gali skirtis nuo šių rezultatų. Todėl turi būti atlikti matavimai naudojimo vietoje, siekiant nustatyti pavojingumo lygį konkretaus naudojimo sąlygomis.**

## Prijungimas ir Sutepimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdyno (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždaromojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Žiūrėkite 47133707 pav. ir lentelę 2 psl. Techninės priežiūros dažnis nurodytas žiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mėnesius. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

1. Oro filtras	4. Avarinio išjungimo vožtuvas	7. Jungiamoji mova	10. Tepimas
2. Regulatorius	5. Žarnos skersmuo	8. Apsauginis oro vožtuvas	
3. Tepimo įtaisas	6. Sriegio matmenys	9. Alyva	

**PASTABA:** Kurį laiką po techninės priežiūros darbų yra normalu, kad aplink išvesties suklij, reversinį žiedą ir gaiduką susikaupia tepalų. Nuvalykite tepalų perteklių sausu rankšluosčiu prieš grįždami prie techninio priežiūros darbų.

## Dalys ir Priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba pardavėją.

## Produkta Drošības Informācija

### Paredzētais Lietojums:

Šis pneimoimpulsu uzgriežņatslēgas paredzētais vītņveida stiprinājumu noņemšanai un uzmontēšanai.

**Papildu informāciju meklējiet Pneimoimpulsu uzgriežņatslēgu drošības informācijas rokasgrāmatā 04580916.**

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



**UZMANĪBU**

**Neparastā darba režīmā instrumenta neaizsegtais metāla korpusss var sakarst. Nedarbiniet ilgu laiku tukšgaitā.**

### Barošanas Režīma Pārvaldības Sistēma

Modeļiem ar jaudas regulēšanas sistēmu sistēma ļauj operatoram samazināt maksimālo izejas jaudu virzienā uz priekšu. Jaudas regulēšanas sistēma neietekmē izejas jaudu atpakaļvirzienā.

Lai noregulētu jaudu, pagrieziet jaudas regulatoru līdz vajadzīgajai atzīmei. Jaudas līmeņa atzīmes paredzētas atsaucēi un NENORĀDA noteiktu jaudas mērvienību. Jaudas izejas līmeni var samazināt vēl vairāk virzienā uz priekšu vai atpakaļ, izmantojot regulējamo drošeli.

### Izstrādājuma specifikācijas

Modeļi	Veids	Piedziņa		Impulsi Minūtē	Ieteicamais Griezes Momenta Diapazons	
		Tips	Izmērs		Uz Priekšu ft-lb (Nm)	Reverss ft-lb (Nm)
2015MAX	Leņķis	Kvadrātveida	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Leņķis	Kvadrātveida	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Modeļi	Trieciens līmenis dB(A) (ISO 15744)		Brīvgaitas Ātrums līmenis dB(A) (ISO 15744)		Vibrāciju ( $m/s^2$ ) (ISO 28927)	
	† Spiediens ( $L_p$ )	‡ Jauda ( $L_w$ )	Spiediens	Jauda	Līmenis	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

†  $K_{pA}$  = 3dB mērijuma nenoteiktība

‡  $K_{wA}$  = 3dB mērijuma nenoteiktība

\* K = mērijuma neprecizitāte (Vibrāciju)



**BRĪDINĀJUMS**

**Skaņas un vibrāciju vērtības tika noteiktas atbilstoši starptautiski atzītiem pārbaudes standartiem. Konkrētas rīka lietošanas izraisīta iedarbība uz lietotāju var atšķirties no šiem rezultātiem. Šī iemesla dēļ, lai noteiktu bīstamības līmeni konkrētajā lietošanas gadījumā, mērījumi jāveic uz vietas.**

---

## Uzstādīšana un Eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (P<sub>MAX</sub>) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanos gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 47133707 un tabulu 2. lappusē. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Izmantoti šādi apzīmējumi:

1. Gaisa filtrs	4. Avārijas slēgvārsts	7. Savienojums	10. Eļļošana
2. Regulators	5. Šļūtenes diametrs	8. Gaisa drošinātājs	
3. Smērviela	6. Vītnes izmērs	9. Eļļa	

**PIEZĪME:** Neilgu darbības laiku pēc apkopes veikšanas apkārt dzenamajai vārpstai, atpakaļgaitas gredzenam un palaidējierīcei var izveidoties smērvielas kārtiņa, un tas ir normāli. Pirms darba turpināšanas noslaukiet lieko smērvielu ar sausu dvieli.

---

## Detaļas un Tehniskā Apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Orīģinālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir oriģinālo instrukciju tulkojums.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.



## Informacje Dotyczące Bezpieczeństwa Obsługi Narzędzia

### Przeznaczenie:

Te pneumatyczne klucze udarowe są przeznaczone do wkręcania i wykręcania gwintowanych elementów złącznych.

**Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych kluczy udarowych 04580916.**

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



**UWAGA**

**Odslonięta obudowa metalowa narzędzia może się bardzo nagrzać w nieprawidłowych warunkach pracy. Nie eksploatować przez dłuższy czas na biegu jałowym.**

## System Zarządzania Mocą

Modele narzędzi wyposażone w system regulacji mocy wyjściowej umożliwiają regulację mocy wyjściowej dla kierunku do przodu. System regulacji mocy wyjściowej nie działa w kierunku do tyłu. Obróć regulator mocy wyjściowej w odpowiednie położenie, aby uzyskać żądany poziom mocy. Wskaźniki poziomu mocy są umieszczone orientacyjnie i NIE wskazują dokładnego poziomu mocy wyjściowej. Moc wyjściową można regulować w obu kierunkach (do przodu i do tyłu) przy pomocy przepustnicy.

## Specyfikacja Produktu

Modele	Styl	Napęd		Uderzenia na Minutę	Zalecany Zakres Momentu Obrotowego	
		Typ	Wielkość		Do Przodu ft-lb (Nm)	Do Tyłu ft-lb (Nm)
2015MAX	Kątowa	Kwadrat	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Kątowa	Kwadrat	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Modele	Uderzanie Poziom Głośności dB(A) (ISO 15744)		Prędkość swobodna Poziom Głośności dB(A) (ISO 15744)		Wibracji (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Ciśnienie (L <sub>p</sub> )	‡ Moc (L <sub>w</sub> )	Ciśnienie	Moc	Poziom	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>PA</sub> = 3dB pomiar niepewny

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB pomiar niepewny

\* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)



**OSTRZEŻENIE**

**Poziomy hałas i drgań zmierzono zgodnie z uznawanymi na całym świecie normami badań. Narażenie użytkownika przy poszczególnych zastosowaniach narzędzia może się różnić od tych wyników. Stąd też do określenia poziomu zagrożenia przy danym zastosowaniu należy użyć pomiarów dokonanych na miejscu.**

## Instalacja i Smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (P<sub>MAX</sub>) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociąkowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz Rysunek 47133707 i tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zanaczono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

- |                    |                             |                           |                |
|--------------------|-----------------------------|---------------------------|----------------|
| 1. Filtr powietrza | 4. Zawór bezpieczeństwa     | 6. Rozmiar gwintu         | 9. Olej        |
| 2. Regulator       | odcinający dopływ powietrza | 7. Połączenie             | 10. Smarowanie |
| 3. Smarownica      | 5. Średnica węża            | 8. Bezpiecznik powietrzny |                |

**UWAGA:** Przez krótki okres pracy po przeprowadzeniu konserwacji normalnym zjawiskiem jest gromadzenie się smaru wokół wrzeciona wyjściowego, pierścienia wstecznego i spustu. Przed przystąpieniem do dalszej eksploatacji wytrzeć nadmiar smaru suchą szmatką.

## Części i Konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielenie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

## Информация за безопасността на Продукта

### Използване по предназначение:

Този пневматичен ударен гаечен ключ е предназначен за отстраняване и монтиране на резбовани съединения.

**За допълнителна информация, направете справка с Ръководството с информация за безопасност за пневматични ударни гаечни ключове 04580916.**

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Откритият метален корпус на инструмента може да се нагорещи при извънредни условия на работа. Недейте да работите за продължителни периоди от време на свободна скорост.**

### Система за управление на мощността

За модели, които включват система за управление на захранването, системата позволява на оператора да намалява максималното изходно захранване в посока напред. Системата за управление на захранването не оказва влияние върху изходното захранване в посока назад. За да регулирате мощността, завъртете регулатора на мощността до съответния индикатор за ниво. Индикаторите за ниво на мощността служат за справка и НЕ указват специфична мощност. Изходната мощност може да се намали допълнително за движение напред или назад с помощта на регулируемата дроселна клапа.

### Спецификации на продукта

Модели	Стил	Задвижване		Удара в минута	Препоръчван диапазон на въртящ момент	
		Тип	Размер		Напред ft-lb (Nm)	Назад ft-lb (Nm)
2015MAX	Ъгъл	Квадратен	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Ъгъл	Квадратен	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Модели	Ударно действие Ниво на звук dB(A) (ISO 15744)		Допустима скорост Ниво на звук dB(A) (ISO 15744)		Вибрация (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Pressure (L <sub>p</sub> )	‡ Power (L <sub>w</sub> )	Pressure	Power	Ниво	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>pA</sub> = 3dB несигурност в измерването

\* K = несигурност в измерването (вибрация)

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB несигурност в измерването



**ВНИМАНИЕ**

**Стойностите за шум и вибрации са измерени в съответствие с международно признати тестови стандарти. Експозицията на потребителя при специфични приложения на инструмента може да се различава от тези резултати. Затова е необходимо да се използват измервания на място, за да се определи нивото на опасност за конкретното приложение.**

## Монтаж и смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P<sub>MAX</sub>) при входното отворстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 47133707 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- |                    |                               |                             |            |
|--------------------|-------------------------------|-----------------------------|------------|
| 1. Въздушен филтър | 4. Аварийен спирателен вентил | 7. Свързващо звено          | 10. Смазка |
| 2. Хронометър      | 5. Диаметър на тръба          | 8. Предпазен въздушен бушон |            |
| 3. Смазка          | 6. Размер на резбата          | 9. Петрол                   |            |

**ЗАБЕЛЕЖКА:** За кратък период от време след поддръжка, е нормално да се натрупва смазка около изходния шпиндел, пръстена за обръщане и спуська. Избършете излишната смазка със суха кърпа преди следваща употреба.

## Резервни части и поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции. Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

## Informații privind siguranța produsului

### Domeniul de Utilizare:

Această cheie pneumatică este destinată demontării și instalării organelor de fixare filetate.

**Pentru informații suplimentare consultați formularul 04580916 din Manualul de informații privind siguranța produsului pentru cheile pneumatice.**

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



**ATENȚIE**

**Carcasa expusă, din metal, a mașinii poate deveni fierbinte în condiții anormale de funcționare. Nu utilizați mașina pentru perioade prelungite de timp la rotație liberă.**

### Sistem de management al puterii

Pentru modele care includ un sistem de management al puterii, sistemul permite operatorului să reducă puterea maximă de ieșire în sens direct. Sistemul de management al puterii nu afectează puterea de ieșire în sens invers.

Pentru a regla puterea, roțiți regulatorul de putere până la valoarea dorită a indicatorului.

Indicatoarele de valoare a puterii sunt pentru referință și NU indică o putere specifică. Valoarea de ieșire a puterii poate fi redusă în continuare în sens direct sau invers utilizând supapa variabilă.

### Specificații Tehnice

Modele	Stil	Motor		Percuții pe minut	Interval recomandat pentru cuplul de torsiune	
		Tip	Dimensiuni		Sens orar ft-lb (Nm)	Sens antiorar ft-lb (Nm)
2015MAX	Unghiul	Pătrat	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Unghiul	Pătrat	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Modele	Cu șoc Nivel de Zgomot dB(A) (ISO 15744)		Viteză liberă Nivel de Zgomot dB(A) (ISO 15744)		Vibrație (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Presiune (L <sub>p</sub> )	‡ Putere (L <sub>w</sub> )	Presiune	Putere	Nivel	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>PA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

\* K = toleranța la măsurare (Vibrații)



**AVERTIZARE**

**Valorile sunetului și ale vibrațiilor au fost măsurate în conformitate cu standardele de test recunoscute la nivel internațional. Expunerea utilizatorului în aplicații specifice poate varia față de aceste rezultate. Prin urmare, este nevoie de măsurători în locație pentru a stabili nivelul de risc pentru respectiva aplicație.**

## Instalare și lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 47133707 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

- |                          |                                  |                                  |             |
|--------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------|
| 1. Filtru aer            | 4. Valvă de închidere de urgență | 7. Cuplaj                        | 10. Gresaji |
| 2. Regulator             | 5. Diametrul furtunului          | 8. Siguranță fuzibilă pneumatică |             |
| 3. Dispozitiv lubrifiere | 6. Mărimea filetului             | 9. Ulei                          |             |

**OBSERVAȚIE:** Este normal ca, pentru o scurtă perioadă de timp după operația de mentenanță, lubrifiantul să se acumuleze în jurul rotorului, a inelului de funcționare inversă și a trăgaciului de pornire. Ștergeți lichidul de lubrifiere în exces cu un prosop uscat înainte de a relua utilizarea.

## Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucțiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

## Информация о Безопасности Изделия

### Предполагаемое Использование:

Эти пневмоимпульсные гайковерты предназначены для удаления и установки резьбовых крепежных деталей.

### Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневмоимпульсных гайковертов, форма 04580916.

Руководства можно загрузить с веб-страницы [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



**Открытый металлический корпус инструмента может нагреться при ненормальных условиях эксплуатации. Не работайте на холостом ходу в течение долгого времени.**

## Система Управления Питанием

В моделях, оборудованных системой управления питанием, система позволяет оператору уменьшать максимальную выходную мощность в переднем направлении. Система управления питанием не воздействует на выходную мощность в обратном направлении.

Для настройки мощности поверните регулятор мощности до нужного индикатора уровня.

Индикаторы уровня мощности используются для справки и НЕ указывают определенную мощность. Выходную мощность можно еще больше уменьшить в переднем или обратном направлении, используя регулируемый дроссель.

## Технические Характеристики Изделия

Модели	Стиль	Привод		Ударов в Минуту	Рекомендуемый Диапазон Крутящего Моментa	
		Тип	Размер		Вперед ft-lb (Nm)	Реверс ft-lb (Nm)
2015MAX	Угол	Квадратный	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Угол	Квадратный	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
Модели	Ударное действие Уровень Звуковой мощности дБ(A) (ISO 15744)		Скорость в свободном режиме Уровень Звуковой мощности дБ(A) (ISO 15744)		Вибрации (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Давление (L <sub>p</sub> )	‡ Мощность (L <sub>w</sub> )	Давление	Мощность	Уровень	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† Неопределенность измерения  $K_{pA} = 3dB$

‡ Неопределенность измерения  $K_{wA} = 3dB$

\* K = неопределенность измерения (Вибрации)



**Значения уровня шума и вибрации были вычислены в соответствии с общепризнанными международными стандартами на проведение испытаний. Воздействие на пользователя в конкретной сфере применения инструмента может отличаться от полученных результатов. Поэтому для определения степени опасности в этой конкретной сфере применения следует использовать показатели, полученные на месте установки.**

---

## Установка и Смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P<sub>MAX</sub>) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъедятся. См. рис. 47133707 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания показана круговой стрелкой и определена как ч=часы, д=дни и м=месяцы. Элементы определены как:

- |                     |                                |                             |                   |
|---------------------|--------------------------------|-----------------------------|-------------------|
| 1. Воздушный фильтр | 4. Клапан экстренной остановки | 7. Сцепление                | 10. Густая смазка |
| 2. Регулятор        | 5. Диаметр шланга              | 8. Воздушный предохранитель |                   |
| 3. Лубрикатор       | 6. Размер резьбы               | 9. Масло                    |                   |

**Примечание:** В течение короткого времени работы после технического обслуживания нормально чтобы смазка накопилась возле выходного шпинделя, реверсивного кольца и пусковой кнопки. Удалите излишек смазки с помощью сухого полотенца перед тем как допустить к дальнейшей эксплуатации.

---

## Части И Обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору компании.



## 产品安全信息

### 用途:

这些气动冲击扳手专门用于拆卸和安装螺钉。

更多信息, 请参考《冲击扳手产品安全信息手册04580916》。

手册可从 [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) 下载。



小心

不正常的工作条件会使工具暴露的金属外壳变热。不得在自由速率下延时工作。

## 功率管理系统

对于包括功率管理系统的机型, 此系统允许操作者降低正向的最大输出功率。但功率管理系统对反向的输出功率没有影响。

要调整功率, 将功率调整器旋至所需的级别指示。

功率级别指示仅做参考之用, 并不表示具体的功率。使用可变调杆, 可以进一步调整正向或反向的输出功率。

## 产品规格

型号	样式	打击头		冲击 每分钟	推荐的扭矩范围	
		类型	尺寸		正向 英尺-磅 (Nm)	反向 英尺-磅 (Nm)
2015MAX	角度	四方	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	角度	四方	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

型号	冲击 噪音等级 dB(A) (ISO 15744)		空载转速 噪音等级 dB(A) (ISO 15744)		震动 (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† 压力(L <sub>p</sub> )	‡ 功率(L <sub>w</sub> )	压力	功率	液位	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>pA</sub> = 3dB 测量不确定度

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB 测量不确定度

\* K = 测量不确定度 (震动)



警告

遵照国际认可的检测标准测量声音和振动值。对于特定工具应用的接触情况, 结果可能有所不同。因此, 应进行现场测量来确定特定应用的危险程度。

---

## 安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不关断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图 47133707 和第二页上的表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的h=小时，d=天数，m=月数。项目定义如下：

- |          |           |        |
|----------|-----------|--------|
| 1. 空气过滤器 | 5. 软管直径   | 9. 机油  |
| 2. 调整器   | 6. 螺纹尺寸   | 10. 油脂 |
| 3. 加油器   | 7. 联结     |        |
| 4. 紧急关闭阀 | 8. 空气保险装置 |        |

**注意：**对于维护之后的短时间运行，润滑油积聚在输出轴、逆转环及触发器周围属正常现象。在恢复使用前请用干毛巾擦拭掉多余的润滑油。

---

## 部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

初始说明采用英文。其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

任何事宜，请垂询当地的 **Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

## 製品に関する安全性

### 製品の用途:

エアインパクトレンチは、ねじ部品の脱着に使用するための製品です。

製品に関する詳細については、インパクトレンチの「製品に関する安全性」(書式 04580916)をご参照ください。

ingersollrand.com から説明書をダウンロードすることができます。



**注意**

本製品の金属製外装の露出部分は、正常ではない使用環境下では熱くなることがあります。自由速モードでは、制限時間を超過して使用しないようにしてください。

## 出力管理システム

出力管理システムが備わっているモデルの場合、正方向の最大出力を減少することができます。この出力管理システムは逆方向の出力には影響を与えません。

出力を調整するには、出力レギュレータを回し、目的のレベルインジケータに合わせます。

この出力レベルインジケータはあくまでも参考のためのものであり、特定の出力を示すものではありません。可変スロットルを操作することで、出力を正方向または逆方向にさらに減少させることができます。

## 製品仕様

モデル	方式	駆動		毎分 インパクト	推奨トルク範囲	
		種類	サイズ		正方向 ft-lb (Nm)	逆方向 ft-lb (Nm)
2015MAX	アングル	スクエア	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	アングル	スクエア	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

モデル	インパクト時 作動音レベル dB(A) (ISO 15744)		自由速度 作動音レベル dB(A) (ISO 15744)		振動 (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† 圧力 (L <sub>p</sub> )	‡ 出力 (L <sub>w</sub> )	圧力	‡ 出力	レベル	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>PA</sub> = 3dB 測定の不確かさ

\* K = 測定の不確かさ(振動)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 測定の不確かさ



**警告**

音響および振動の値は、国際的に認められている試験基準に従って測定されました。特殊ツールに応用するユーザーに使用される場合は、これらの結果と異なる可能性があります。したがって、現場での測定値は、そのような特殊な応用における危険レベルを判断するために使用すべきです。

## 取り付けと潤滑

工具の最大動作圧 (P<sub>MAX</sub>) が工具エアインレットで得られるようエア供給ラインを設定してください。毎日、配管下部のバルブ、エアフィルター、コンプレッサータンクから溜まった液を排液してください。エアホースの上流側に適切なサイズの安全エアヒューズを取り付け、内部遮断機構のないエアホース継ぎ手にはアンチホイップ装置を使用してください。こうすることで、万一エアホースに不具合が生じたり継ぎ手が外れた場合にエアホースが跳ねるのを防ぐことができます。2 ページの図 47133707 と表を参照してください。保守頻度は円形矢印で示され、実際に消費される、h=時間、d=日数およびm=月数として明示されます。各部の数字は以下を表わします。

- |            |            |             |          |
|------------|------------|-------------|----------|
| 1. エアフィルター | 4. 緊急遮断バルブ | 7. 継ぎ手      | 10. グリース |
| 2. レギュレータ  | 5. エアホース直径 | 8. 安全エアヒューズ |          |
| 3. ルブリケータ  | 6. ねじ山サイズ  | 9. オイル      |          |

**注記:** 通常、メンテナンス後は短時間の運転を行い、出力軸・リバースリング・トリガー周辺に潤滑油をいきわたらせてください。余分な潤滑油を乾いたタオルで拭き取ってから、実務に用いるようにしてください。

---

## 部品とメンテナンス

工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

説明書の原文は英語で書かれています。他の言語については原文からの翻訳です。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄の **Ingersoll Rand** 事務所または販売店へご連絡ください。

## 제품 안전 설명

사용 용도:

에어 임팩트 렌치(Air Impact Wrenches) 는 스레드 패스너(fastener)를 장착 및 제거하기 위해 고안되었습니다.

추가적인 정보는 임팩트 렌치 제품 안전 정보 설명서의 양식 04580916을 참조하십시오.

설명서는 [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) 에서 다운로드 받을 수 있습니다.



주의

도구의 노출된 금속 덮개는 비정상적인 작동 환경에서 뜨거워질 수 있습니다. 자유 속도로 장시간 작동하지 마십시오.

## 전력 관리 시스템

전력 관리 시스템이 내장된 모델의 경우, 작동자는 공구의 전방향에 대한 최대 출력 파워를 줄일 수 있습니다. 전력 관리 시스템은 역방향의 출력 파워에는 영향을 미치지 않습니다.

파워를 조절하려면, 파워 레귤레이터를 필요한 레벨 표시기로 돌립니다.

파워 레벨 표시기는 참조용으로 특정 파워를 나타내는 것은 아닙니다. 가변 감속기(variable throttle)를 사용하면 전방향 또는 역방향 출력 파워를 더 줄일 수 있습니다.

## 제품 상세

모델	유형	구동		분당 효과	권장되는 토크 범위	
		타입	사이즈		전방향 ft-lb (Nm)	역방향 ft-lb (Nm)
2015MAX	각도	정사각형	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	각도	정사각형	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

모델	효과 소음 레벨 dB(A) (ISO 15744)		자유(무부하) 속도 소음 레벨 dB(A) (ISO 15744)		진동 (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† 압력 (L <sub>p</sub> )	‡ 파워 (L <sub>w</sub> )	압력	파워	레벨	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>PA</sub> = 3dB 측정 불확도

\* K = 측정 불확도 (진동)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 측정 불확도



警告

소음 및 진동 값은 국제 시험 표준에 따라 측정되었습니다. 특정 공구를 사용할 때 사용자가 노출되는 정도는 이러한 결과에 따라 다릅니다. 따라서 현장 측정은 해당하는 특정 사용 상황에 대한 위험 정도를 판단하는 경우에만 사용해야 합니다.

## 설치 및 운항

공구 입구의 공구 최대 작동압(PMAX)에 맞게 에어 공급 라인을 조절합니다. 배관 낮은 지점의 밸브, 공기 필터 및 컴프레서 탱크에서 응축액을 매일 배 수합니다. 호스 고장이나 연결부가 분리될 때 호스 위핑(whipping) 현상을 방지하려면 호스 업스트림(상단부)에 맞는 크기의 안전한 에어-퓨즈를 설치하고 내부가 막히지 않도록 주의해서 호스 연결부에 위핑 방지 장치를 합니다. 2 페이지의 47133707 그림과 도표를 참조하십시오. 정비 빈도는 원형 화살표로 표시되며 실제 사용 h=시간, d=일 및 m=월로 정의됩니다. 각 번호에 대한 이름:

- |          |             |        |        |
|----------|-------------|--------|--------|
| 1. 에어 필터 | 4. 긴급 차단 밸브 | 7. 커플링 | 10. 윤활 |
| 2. 레귤레이터 | 5. 호스 직경    | 8. 커플링 |        |
| 3. 윤활기   | 6. 스펀드 사이즈  | 9. 오일  |        |

**참고:** 유지 보수 후 잠시 실행할 경우에는 보통 출력 스피들, 리버스 링 및 트리거 주변부에 윤활제를 바르게 됩니다. 과도하게 윤활제를 바른 경우 서비스를 보내기 전에 마른 헝겊으로 닦으십시오.

---

## 부품 및 정비

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

원래 설명서는 영문입니다. 기타 언어는 원래 설명서의 번역본입니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 **Ingersoll Rand** 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오.

## Opće informacije o sigurnosti proizvoda

### Predviđena svrha:

Ovi alati su dizajnirani za uklanjanje i instaliranje spojnih elemenata s navojem.

### Za dodatne informacije pročitajte Informativni priručnik za sigurnost proizvoda 04580916.

Priručnici se mogu preuzeti na [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)



**OPREZ**

Izloženo metalno kućište alata može postati vruće pod neuobičajenim radnim uvjetima. Nemojte neko vrijeme raditi pri slobodnoj brzini.

## Sustav upravljanja snagom

Za modele koji uključuju sustav za upravljanje snagom, sustav omogućuje operateru smanjenje maksimalne izlazne snage u pogonu naprijed. Sustav upravljanja snagom ne utječe na izlaznu snagu u pogonu natrag.

Za podešavanje snage rotirajte regulator snage do indikatora željene razine.

Indikatori razine snage su za referencu i NE OZNAČAVAJU određenu snagu. Izlazna snaga može se dalje smanjiti u pogonu naprijed ili natrag korištenjem promjenjivog regulatora.

## Tehnički podaci proizvoda

Model	Stil	Pogon		Udara u min	Preporučeni raspon momenta	
		Vrsta	Veličina		Naprijed ft-lb (Nm)	Natrag ft-lb (Nm)
2015MAX	Kutni	Četverokutni	3/8"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 Max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])
2025MAX	Kutni	Četverokutni	1/2"	2100	45-140 [150 Max] (61-190 [203 Max])	45 - 160 [180 Max] (61 - 217 [244 Max])

Model	Razina buke pri udaranju dB(A) (ISO 15744)		Razina buke slobodne brzine dB(A) (ISO 15744)		Vibracije (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Snaga (L <sub>w</sub> )	Tlak	Snaga	Razina	*K
2015MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0
2025MAX	96.6	107.6	94.1	105.1	17.4	3.0

† K<sub>pA</sub> = 3dB mjerna nesigurnost

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB mjerna nesigurnost

\* K = Mjerna nesigurnost za vibracije



**UPOZORENJE**

Vrijednosti buke i vibracija mjerene su u skladu s međunarodno priznatim standardima za testiranje. Izloženost korisnika pri određenoj primjeni alata može odstupati od ovih rezultata. Stoga bi se trebala koristiti mjerenja u radnom prostoru da bi se odredila razina rizika za određenu primjenu.

---

## Instalacija i podmazivanje

Dobro izmjerite dovod zraka kako biste osigurali maksimalni radni tlak (PMAX) na ulazu alata. Svaki dan ispustite kondenzat iz ventila pri dnu cjevovoda, zračnog filtra i spremnika kompresora. Instalirajte odgovarajući sigurnosni zračni osigurač uz crijevo i koristite uređaj protiv mlataranja crijeva na bilo kojoj spojnici za crijeva bez internog prekidnog ventila kako bi se spriječilo nekontrolirano mlataranje crijeva u slučaju puknuća ili ako se spojnica crijeva razdvoji. Pogledajte crtež 47133707 i tablicu na stranici 2. Učestalost održavanja prikazana je kružnom strelicom i označena kao h=sati, d=dani i m=mjeseci. Stavke označene kao:

- |                                       |                               |          |
|---------------------------------------|-------------------------------|----------|
| 1. Zračni filter                      | 5. Promjer crijeva            | 9. Ulje  |
| 2. Regulator                          | 6. Veličina navoja            | 10. Mast |
| 3. Podmazivač                         | 7. Spojnica                   |          |
| 4. Sigurnosni ventil za isključivanje | 8. Sigurnosni zračni osigurač |          |

**NAPOMENA:** Kratko vrijeme nakon održavanja uobičajeno je da se mazivo nakupi oko izlaznog vratila, povratnog prstena i okidača. Prije vraćanja u rad obrišite višak maziva suhim ručnikom.

---

## Dijelovi i održavanje

Kad istekne životni vijek alata preporučuje se da se alat rastavi, odmasti i da se dijelovi razvrstaju prema materijalu tako da se mogu reciklirati.


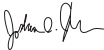
Izvorne upute su na engleskom jeziku. Ostali jezici su prijevod izvornih uputa.

Popravke i održavanje alata treba obavljati samo ovlašteni servisni centar.

Za sve informacije kontaktirajte najbliži ured tvrtke **Ingersoll Rand** ili distributera.



**Table 1. Declaration of Conformity Requirement**

1	<b>Date of Issue</b>	October 2021
2	<b>Manufacturer Name and Address</b>	Ingersoll Rand Industrial Ireland Ltd. / Lakeview Dr, Swords, IE
3	<b>Object of Declaration</b>	Air Impact Wrench (model) 2015MAX and 2025MAX Serial Number Range: SP21K01000H --> SP30M31999H
4	<b>Directive(s) Conformity</b>	2006/42/EC (Machinery)
5	<b>Standard(s) Compliance</b>	EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-2:2009 and EN ISO 11148-6:2012
6	<b>Tech File Author Name (EU) Title/Position</b>	Alexis Flipo Product Engineering Manager 
7	<b>Declaration Author Name Title/Position</b>	Joshua Odell Johnson Global Engineering Manager 

**EN** - This declaration is issued on this day [1] under the sole responsibility of the manufacturer [2]. The object of the declaration [3 Model/Serial Number Range] is in conformity with the provisions of the directive(s) [4] as shown by compliance with the harmonized standard(s) [5]. The technical documentation, available at the above address [2], is compiled by [6] and this declaration is approved by [7].

**BG** - Тази декларация се издава на този ден [1] под единствената отговорност на производителя [2]. Предметът на декларацията [3 Модел/Сериен номери от до] е в съответствие с разпоредбите на директива(и) [4], както е показано чрез съответствие с хармонизиран(и)те стандарт(и) [5]. Техническата документация, налична на адреса по-горе [2], е съставена от [6] и тази декларация е одобрена от [7].

**CS** - Toto prohlášení je vystaveno dne [1] na výhradní zodpovědnost výrobce [2]. Předmět prohlášení [3 Model/Výrobní číslo] je ve shodě s ustanoveními této směrnice/směrnic [4], jak je uvedeno v souladu s harmonizovanou normou/normami [5]. Technická dokumentace, která je k dispozici na výše uvedené adrese [2], je vystavena [6], a toto prohlášení je schváleno [7].

**DA** - Denne erklæring er udstedt på denne dag [1] under producentens eget ansvar [2]. Formålet med erklæringen [3 Model/Serienr] er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktivet/direktiverne [4] som vist ved overensstemmelse med de(n) harmoniserede standard(er) [5]. Den tekniske dokumentation, der findes på ovennævnte adresse [2], er kompileret af [6], og denne erklæring er godkendt af [7].

**DE** - Diese Erklärung wird an diesem Tag [1] herausgegeben und unterliegt der alleinigen Verantwortung des Herstellers [2]. Der Gegenstand der Erklärung [3 Modell/Serien-Nr.-Bereich] stimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie(n) überein [4], wie durch die Einhaltung der harmonisierten Norm(en) dargestellt [5]. Die technische Dokumentation, die an der oben genannten Adresse zur Verfügung steht [2], wird von [6] zusammengestellt und diese Erklärung wird durch [7] genehmigt.

**EL** - Η παρούσα δήλωση εκδίδεται στις [1] υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή [2]. Το αντικείμενο της δήλωσης [3 Μοητελα/Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού] συμμορφώνεται με τις διατάξεις της οδηγίας [4], όπως φαίνεται από τη συμμόρφωση με το εναρμονισμένο πρότυπο [5]. Η τεχνική τεκμηρίωση, διαθέσιμη στην πιο πάνω διεύθυνση [2], έχει συνταχθεί από [6] και η παρούσα δήλωση εγκρίνεται από [7].

**ES** - Esta declaración se publica este día [1] bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante [2]. El objeto de la declaración [3 Modelo/Gama de No. de Serie] se ajusta a las disposiciones de la(s) directiva(s) [4], tal y como muestra el cumplimiento de la(s) norma(s) armonizada(s) [5]. La documentación técnica, disponible en la dirección anterior [2], ha sido compilada por [6] y esta declaración ha sido aprobada por [7].

**ET** - Käesolev deklaratsioon on väljastatud sel kuupäeval [1] tootja ainuvastutusel [2]. Deklaratsiooni objekt [3 Model/Seerianumbrite vahemik] vastab direktiiv(de)le [4] , nagu näitab vastavus ühtlustatud standardi(te)le [5]. Ülaltoodud aadressil [2] kättesaadava tehnilise dokumentatsiooni on koostanud [6] ja käesoleva deklaratsiooni on kinnitanud [7].

**FI** - Tämä vakuutus on annettu tänä päivänä [1] yksinomaan valmistajan [2] vastuulla. Vakuutuksen [3 Mallia/Sarjanumerot] kohde on yhden tai useamman direktiivin [4] vaatimusten mukainen, mikä osoitetaan yhdenmukaistettujen standardien [5] täyttymisellä. Edellä mainitusta osoitteesta [2] saatavilla olevan teknisen dokumentaation on laatinut [6], ja tämän vakuutuksen on hyväksynyt [7].

**FR** - Cette déclaration est publiée en ce jour [1] sous la seule responsabilité du fabricant [2]. L'objet de la déclaration [3 Modèle/No. Série] est conforme aux dispositions de la ou des directives [4] comme indiqué par la conformité à la ou aux normes harmonisées [5]. La documentation technique, disponible à l'adresse ci-dessus [2], est compilée par [6] et cette déclaration est approuvée par [7].

**HR** - Ova izjava izdana je dana [1] pod isključivom odgovornošću proizvođača [2]. Predmet ove izjave [3 Model/opseg serijskog broja] sukladan je odredbama direktive/a [4] kako je zahtijeva usklađenost s usklađenim standardom(ima) [5]. Tehničku dokumentaciju, koja je dostupna na adresi [2], izradio je [6] te je ovu izjavu odobrio [7].

**HU** - A nyilatkozatot ma, [1]-i dátummal állították ki, a gyártó [(2)] kizárólagos felelősségére. A [5] harmonizált szabvány(ok) nak való megfelelés okán, a [3 Modell/Gyártási szám-tartomány] nyilatkozat tárgya megfelel a(z) [4] irányelv(ek)ben foglaltaknak. A műszaki dokumentációt, amely a fenti címen érhető el [2], [6] állította össze. E nyilatkozatot [7] hagyta jóvá.

**IT** - Questa dichiarazione è rilasciata in questo giorno [1] sotto la sola responsabilità del fabbricante [2]. L'oggetto della dichiarazione [3 Modello/Numeri di Serie] è conforme alle disposizioni della direttiva/delle direttive [4] come mostrato dalla conformità con la norma armonizzata/le norme armonizzate [5]. La documentazione tecnica, disponibile all'indirizzo di cui sopra [2], viene compilata da [6] e questa dichiarazione è approvata da [7].

**LT** - Ši deklaracija parengta [1] d., už ją atsakingas tik gamintojas, [2]". Deklaracijos [3 Modeliai/Serijos numeriai] objektas atitinka direktyvos (-ų) [4] nuostatas, remiantis darniojo (-iųjų) standarto (-ų) [5] atitikimi. Techninius dokumentus, kuriuos galima rasti anksčiau pateiktu adresu [2], parengė [6], o šią deklaraciją patvirtino [7].

**LV** - Šī deklarācija ir izsniegta šajā dienā [1] ar pilnīgu ražotāja atbildību [2]. Deklarācijas [3 Modelis/Sērijas numuru diapazons] mērķis atbilst direktīvas(u) [4] noteikumiem, kā norāda atbilstība saskaņotajam(iem) standartam(iem) [5]. Tehniskā dokumentācija, kas ir pieejama iepriekš norādītājā adresē [2], ir [6] veidota, un šo deklarāciju apstiprināja [7].

**NL** - Deze verklaring wordt afgegeven op deze dag [1] onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant [2]. Het doel van de verklaring [3 Model/Serienummers] is in overeenstemming met de bepalingen van de richtlijn(en) [4] zoals weergegeven door de overeenstemming met de geharmoniseerde norm(en) [5]. De technische documentatie beschikbaar op bovenstaand adres [2], is samengesteld door [6], is in deze aangie is goedgekeurd door [7].

**NO** - Denne erklæringen er utgitt på denne dagen [1] og er produsentens [2] eneansvar. Erklæringens [3 Modell/Serier] formål er overholdelse av direktivets/direktivenes [4] regulering(er), som vist ved samsvar med den/de harmoniserte standarden(e) [5]. Den tekniske dokumentasjonen, tilgjengelig fra adressen [2] over, er innhentet av [6] og denne erklæringen er godkjent av [7].

**PL** - Niniejsza deklaracja została wydana w dniu [1] na wyłączną odpowiedzialność producenta [2]. Przedmiot deklaracji [3 Model/O numerach seryjnych] jest zgodny z przepisami dyrektywy(y) [4], o czym świadczy zgodność z normą(-ami) zharmonizowaną(-ymi) [5]. Dokumentacja techniczna, dostępna pod adresem [2], została sporządzona przez [6], a niniejszą deklarację zatwierdził [7].

**PT** - Esta declaração é emitida neste dia [1] mediante responsabilidade exclusiva do fabricante [2]. O objeto da declaração [Modelo 3/Intervalo de números de série] está em conformidade com o disposto na(s) diretiva(s) [4], conforme indicado pelo cumprimento das normas harmonizadas [5]. A documentação técnica, disponível no endereço acima [2], foi reunida por [6] e a presente declaração foi aprovada por [7].

**RO** - Această declarație este emisă la data de [1] sub responsabilitatea producătorului [2]. Obiectul declarației [3 Model/Domeniu număr serie] este în conformitate cu dispozițiile din directiva(directivele) [4] după cum este indicat prin conformitatea cu standardul(standardele) armonizat(armonizate) [5]. Documentația tehnică disponibilă la adresa de mai sus [2] este alcătuită de [6] și această declarație este aprobată de [7].

**SK** - Toto vyhlásenie je vydané dňa [1] na výslovnú zodpovednosť výrobcu [2]. Predmet vyhlásenia [3 Model/Výrobné číslo] je v súlade s ustanoveniami smernice (smerníc) [4], ako sa uvádza v zhode s harmonizovanou normou (normami) [5]. Technická dokumentácia, dostupná na vyššie uvedenej adrese [2], je zostavená [6] a toto vyhlásenie je schválené [7].

**SL** - Ta izjava je izdana na ta dan [1] z izključno odgovornostjo proizvajalca [2]. Predmet izjave [3 Model/Območje serijskih števil] je skladen z določbami direktive/direktiv [4], kot dokazuje skladnost s harmoniziranimi standardi [5]. Tehnično dokumentacijo, ki je na voljo na zgornjem naslovu [2], je pripravil [6], izjavo pa je odobril [7].

**SV** - Denna deklARATION utfärdas idag [1] under tillverkarens [2] eget ansvar. Deklarationens syfte [3 Modell/ Serienummer, mellan] följer bestämmelserna i direktivet/direktiven [4] enligt överensstämmelse med de harmoniserade standarderna [5]. Den tekniska dokumentationen, som är tillgänglig på ovanstående adress [2], är sammanställd av [6] denna deklARATION är godkänd av [7].

# Year of Manufacture

Figure 1. Year of Manufacture Code

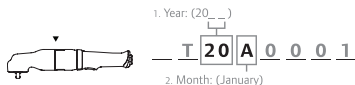




Table 2. Year of Manufacture by Language

	1	2
EN	<b>Year</b> (20__)	<b>Month:</b> A=January B=February C=March D=April E=May F=June G=July H=August J=September K=October L=November M=December
BG	<b>Година</b> (20__)	<b>Месец:</b> A=Януари B=Февруари C=Март D=Април E=Май F=Юни G=Юли H=Август J=Септември K=Октомври L=Ноември M=Декември
CS	<b>Rok</b> (20__)	<b>Měsíc:</b> A=Leden B=Únor C=Březen D=Duben E=Květen F=Červen G=Červenec H=Srpen J=Září K=Ríjen L=Listopad M=Prosincec
DA	<b>År</b> (20__)	<b>Måned:</b> A=Januar B=Februar C=Marts D=April E=Maj F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=December
DE	<b>Jahr</b> (20__)	<b>Monat:</b> A=Januar B=Februar C=März D=April E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=Dezember
EL	<b>Έτος</b> (20__)	<b>Μήνας:</b> A=Ιανουάριος B=Φεβρουάριος C=Μαρτίος D=Απρίλιος E=Μάιος F=Ιούνιος G=Ιούλιος H=Αύγουστος J=Σεπτέμβριος K=Οκτώβριος L=Νοέμβριος M=Δεκέμβριος
ES	<b>Año</b> (20__)	<b>Mes:</b> A=Enero B=Febrero C=Marzo D=Abril E=Mayo F=Junio G=Julio H=Agosto J=Septiembre K=Octubre L=Noviembre M=Diciembre
ET	<b>Aasta</b> (20__)	<b>Kuu:</b> A=Jaanuar B=Veebruar C=Märts D=Aprill E=Mai F=Juuni G=Juuli H=August J=September K=Oktoober L=November M=Detsember
FI	<b>Vuosi</b> (20__)	<b>Kuukausi:</b> A=Tammikuu B=Helmi- kuu C=Maaliskuu D=Huhtikuu E=Toukokuu F=Kesäkuu G=Heinäkuu H=Elokuu J=Syys- kuu K=Lokakuu L=Marraskuu M=Joulukuu
FR	<b>Année</b> (20__)	<b>Mois:</b> A=Janvier B=Février C=Mars D=Avril E=Mai F=Juin G=Juillet H=Août J=Septem- bre K=Octobre L=Novembre M=Décembre
HR	<b>Godine</b> (20__)	<b>Mjesec:</b> A=Siječanj B=Veljača C=Ožujak D=Tra- vanj E=Swibanj F=Lipanj G=Srpanj H=Kolovoz J=Rujan K=Listopad L=Studenj M=Prosinac
HU	<b>Év</b> (20__)	<b>Hónap:</b> A=Január B=Február C=Március D=Április E=Május F=Június G=Július H=Augusztus J=Szeptember K=Október L=November M=December

	1	2
IT	<b>Anno</b> (20__)	<b>Mese:</b> A=Gennaio B=Febbraio C=Marzo D=Aprile E=Maggio F=Giugno G=Luglio H=Agosto J=Settembre K=Ottobre L=Novembre M=Dicembre
LT	<b>Metais</b> (20__)	<b>Sausio mnes:</b> A=Sausis B=Vasaris C=Kovas D=Balandis E=Gegužė F=Birželis G=Liepa H=Rugpjūtis J=Rugsėjis K=Spalis L=Lapkritis M=Gruodis
LV	<b>Year</b> (20__)	<b>Month:</b> A=Janvāris B=Februāris C=Marts D=Aprīlis E=Maījs F=Junijs G=Jūlijs H=Augusts J=Septembris K=Oktobris L=Novembris M=Decembris
NL	<b>Jaar</b> (20__)	<b>Maand:</b> A=Januari B=Februari C=Maart D=April E=Mei F=Juni G=Juli H=Augustus J=September K=Oktober L=November M=December
NO	<b>År</b> (20__)	<b>Måned:</b> A=Januar B=Februar C=Mars D=April E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=Desember
PL	<b>Rok</b> (20__)	<b>Miesiąc:</b> A=Styczeń B=luty C=marzec D=kwiecień E=maj F=czerwiec G=lipiec H=sierpień J=wrzesień K=październik L=listopad M=grudzień
PT	<b>Ano</b> (20__)	<b>Mês:</b> 01=Janeiro 02=Fevereiro 03=Mar- cha 04=Abril 05=Maio 06=Junho 07=Jul- ho 08=Agosto 09=Setembro 10=Outubro 11=Novembro 12=Dezembro
RO	<b>An</b> (20__)	<b>Luna:</b> A=ianuarie B=februarie C=Martie D=Aprilie E=Mai F=Iunie G=Iulie H=August J=Septembrie K=Octombrie L=Noiembrie M=Decembrie
SL	<b>Leto</b> (20__)	<b>Mesec:</b> A=Januar B=februar C=marec D=april E=maj F=junij G=julij H=avgust J=september K=oktober L=november M=december
SK	<b>Rok</b> (20__)	<b>Mesiac:</b> A=Január B=Február C=Marec D=April E=Máj F=Jún G=Júl H=August J=September K=Október L=November M=December
SV	<b>År</b> (20__)	<b>Månad:</b> A=Januari B=Februari C=Mars D=April E=Maj F=Juni G=Juli H=Augusti J=September K=Oktober L=November M=December

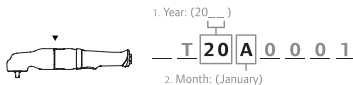
**Table 1. Declaration of Conformity Requirement**

1	<b>Date of Issue</b>	October 2021
2	<b>Manufacturer Name and Address</b>	Ingersoll Rand Services Ltd. / Horwich, Bolton, BL6 6PQ
3	<b>Object of Declaration</b>	Air Impact Wrench (model) 2015MAX and 2025MAX Serial Number Range: SP21K01000H --> SP30M31999H
4	<b>Directive(s) Conformity</b>	Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
5	<b>Standard(s) Compliance</b>	BS EN ISO 15744:2008, BS EN ISO 28927-2:2009 and BS EN ISO 11148-6:2012
6	<b>Tech File Author Name (UK) Title/Position</b>	Dean Anderson Service and Quality Leader, EMEA 
7	<b>Declaration Author Name Title/Position</b>	Joshua Odell Johnson Global Engineering Manager 

EN - This declaration is issued on this day [1] under the sole responsibility of the manufacturer [2]. The object of the declaration [3 Model/Serial Number Range] is in conformity with the provisions of the directive(s) [4] as shown by compliance with the harmonized standard(s) [5]. The technical documentation, available at the above address [2], is compiled by [6] and this declaration is approved by [7].

## Year of Manufacture

**Figure 1. Year of Manufacture Code**



**Table 2. Year of Manufacture by Language**

	1	2
EN	<b>Year</b> (20_ _)	<b>Month:</b> A=January B=February C=March D=April E=May F=June G=July H=August J=September K=October L=November M=December

---

**Notes:**

---

**Notes:**

---

**Notes:**



[ingersollrand.com](https://www.ingersollrand.com)

© 2021 Ingersoll Rand

